



To those who are not single parents who have already received the benefit Guide to the Special Benefit for Supporting Families with Children

A new benefit is being provided to support families with children!

1. Eligible Recipients

Those to whom both (1) and (2) apply

(* **Excluding those who have already received the single-parent household benefit**)

(1) Fathers and mothers and the like with **children** who were **under age 18**,
as of March 31, 2021, (**under age 20** if they have special needs)

(* **Newborns born through the end of February 2022 will also be covered.**)

- (2) {
- Those who **are exempt** from the **Resident's Tax (per capita)** for FY 2021,
or
 - Those whose incomes changed suddenly on or after January 1, 2021,
and became **equivalent** to levels **exempt from Resident's Tax**.

2. Payment Amount

Flat rate of 50,000 yen per child

- **Application is not required** to receive this benefit **in some cases** but **is required** to receive it **in others**

Please be sure to check the payment procedures on the reverse side.

* Please call the following number if you have any questions:

Ministry of Health, Labour and Welfare Call Center

0120-811-166 (Reception hours:
weekdays from 9:00 to 18:00)

For details on how to apply, please contact your local municipality's office in charge of the Special Benefit for Supporting Families with Children (for non single-parent households).

3. Benefit Payment Procedures

I. Those who received a Child Allowance or Special Child Rearing Allowance in April 2021 and who are exempt from paying Resident's Tax

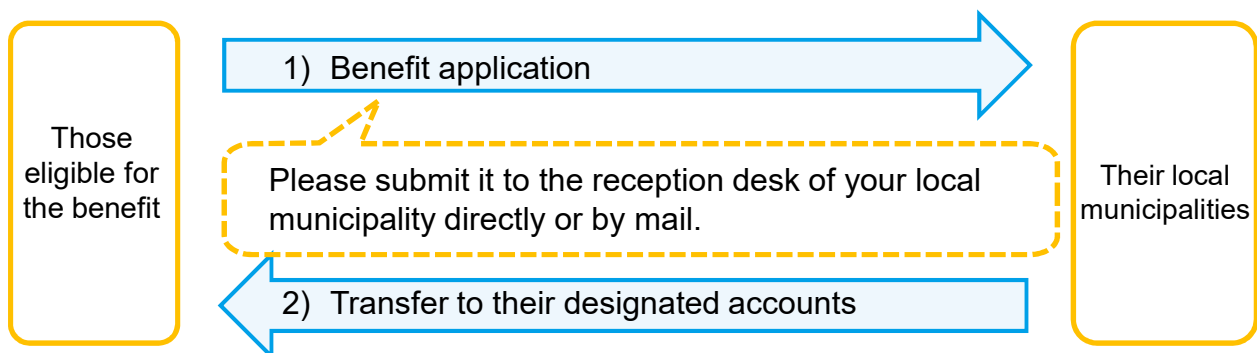
- **Do not need to apply** to receive this benefit.
- Local municipalities will transfer the benefit to their bank accounts where they received the Child Allowance or Special Child Rearing Allowance for April 2021 as soon as possible.

(Warning)

- Please return the refusal notification form if you do not wish to receive the benefit.
- Please take steps to change your designated account if it is possible that the payment of benefits may be affected by acts such as the closure of the account designated for the payment of the Child Allowance or Special Child Rearing Allowance.

II. Those other than the above (those raising only high-school age children or whose incomes have fallen suddenly)

- **Do need to apply** to receive this benefit.
- Please fill in the destination bank account information on the application form and submit it along with the required documents **directly to the reception** of your local municipality or **by mail**.
- Application details will be confirmed, and bank account transfers of the benefit will be made to the designated accounts of those meeting the requirements for benefit payments.



Please be careful of **bank transfer scams and personal information fraud** related to the Special Benefit for Supporting Families with Children.

Please contact your local municipality or the nearest police station or call the police consultation phone line (#9110), if you receive a suspicious phone call or letter to your home or workplace claiming to be from a prefecture or a municipality, or from a staff member of the Ministry of Health, Labour and Welfare.



致非单亲家庭人士（单亲家庭人士已领取此次的补助金）

育儿家庭生活支援特别补助金的 通知

将 **发放新的补助金**，为育儿家庭提供支持！

1. 发放对象

同时符合①和②的人士（※不包括已领取单亲家庭补助金的人士）

① 截至2021年3月31日
未满18岁的儿童（如果是残障儿童则为**未满20岁**）
的抚养人（父母等）
（※2022年2月末前出生的新生儿也符合要求）

②

- **被豁免征收2021年住民税（均等割：均等分配的定额税）**的人士
- 或
- 2021年1月1日以后收入骤减，其收入**可豁免征收住民税**的人士

2. 发放金额

每名儿童 一律 **5万日元**

■ 此次发放，有**需要申请**和**不需要申请**的情况。

请务必确认背面的发放程序。

* 如需咨询，请拨打下面的电话。

■ 厚生劳动省呼叫中心

0120-811-1666（受理时间：平日9:00-18:00）

关于详细的申请方法，请咨询您所在市区町村的“育儿家庭生活支援特别补助金（非单亲家庭）专设窗口”。

简体字

3. 补助金的发放程序

I 2021年4月的儿童津贴或特殊儿童抚养津贴的领取者，且豁免征收住民税的人士

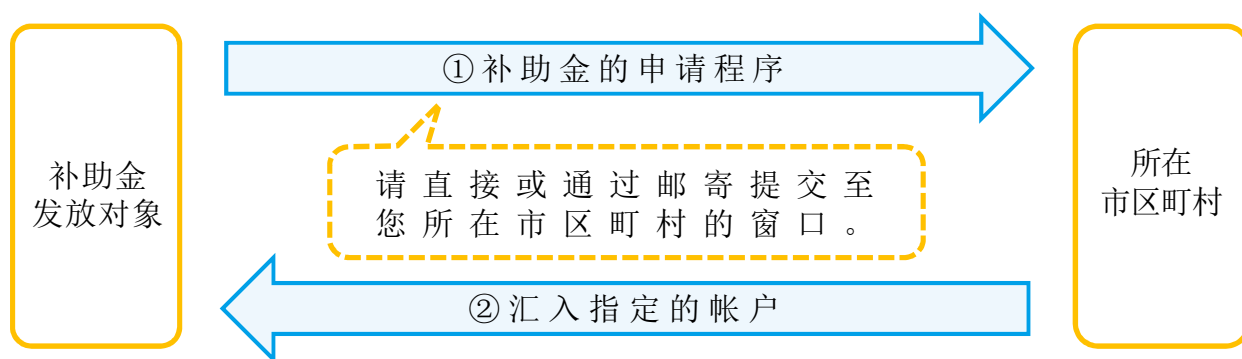
- ▶ **无需申请**即可领取补助金。
- ▶ 各市区町村会尽快将补助金汇入发放2021年4月儿童津贴或特殊儿童抚养津贴的专用帐户。

【 注 意 事 项 】

- ※如果您不愿接收补助金，请寄还“拒领报告书”。
- ※如果存在可能妨碍补助金发放的情况，如已取消了儿童津贴或特殊儿童抚养津贴发放专用帐户等，请办理手续更改指定转帐帐户等。

II. 上述以外的人士（如只抚养高中生的人士、收入骤减的人士）

- ▶ **需申请**方可领取补助金。
- ▶ 请在申请书上填写您的转账账户信息等，并连同必要的资料一起**直接**或通过**邮寄**提交至您所在市区町村的**窗口**。
- ▶ 对于符合补助金发放条件的人士，我们将在确认申请内容后将补助金汇入您指定的帐户。



请注意与“育儿家庭生活支援特别补助金”有关的
“汇款诈骗”和“个人信息诈取”。

如果您在家中或职场等收到诈称都道府县、市区町村或厚生劳动省（的职员）等的可疑电话或邮件，请联系您所在的市区町村、最近的警察署，或致电警方的咨询专用电话（#9110）。



致非為單親家庭（已領取此次給付金）者

育兒家庭生活支援特別給付金 說明

為支援育兒家庭，將實施 **支給全新的給付金**！

1. 支給對象者

符合①、②兩項者（※已領取單親家庭份給付金者除外）

- ① 在2021年3月31日時，
養育 **未滿18歲的兒童**（如為身心障礙兒童，則為 **未滿20歲**）之父母等
（※2022年2月底前出生的新生兒等亦為對象。）

- ② {
■ 2021年度 **住民稅（平均分擔）為非課稅者**
或
■ 2021年1月1日以後的收入驟變，
收入成為 **相當於住民稅非課稅者**

2. 支給額

每1名兒童 一律 **5萬日圓**

- 支給時，有 **不須申請的情況** 與 **必須申請的情況**。
請務必確認背面的支給手續。
* 洽詢請撥打下列電話。

- 厚生勞動省客服中心

0120-811-166

（受理時間：平日9:00～18:00）

詳細的申請辦法，請洽詢您所居住的市區町村的「育兒家庭生活支援特別給付金（單親家庭以外）承辦窗口」。

台灣繁體字

3. 給付金の支給手續

I. 2021年4月份的兒童津貼或特別兒童扶養津貼的領取者，且為住民稅非課稅者

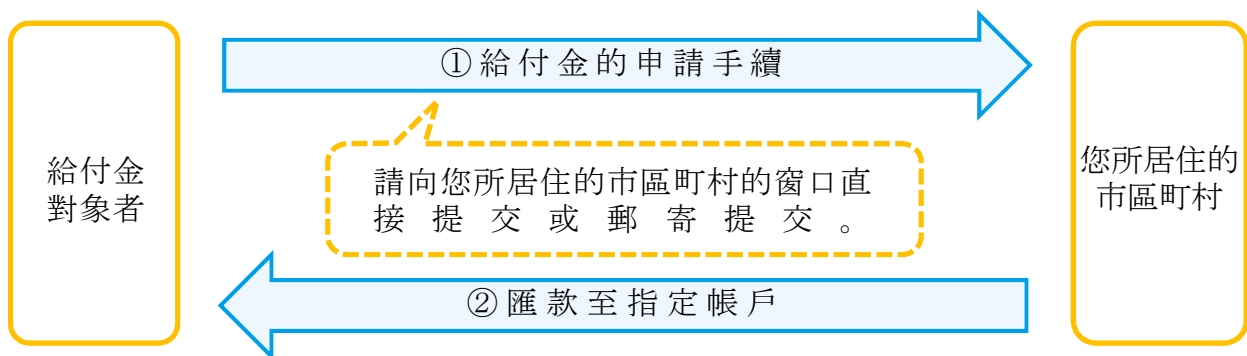
- ▶ 給付金不須申請即可領取。
- ▶ 各市區町村將盡速將2021年4月份的兒童津貼或特別兒童扶養津貼匯入支給中的帳戶。

【敬請注意】

- ※若不希望支給給付金時，請將拒絕領取給付申請書寄回。
- ※若有將支給兒童津貼或特別兒童扶養津貼指定的帳戶解約等，可能有礙支給給付金的情況時，請辦理更改轉帳指定帳戶等手續。

II. 上述以外者（例如：僅扶養高中生者、收入驟變者）

- ▶ 領取給付金時必須申請。
- ▶ 請於申請書上填寫轉帳帳戶等，並連同所需的文件，向您所居住的市區町村的窗口直接提交或郵寄提交。
- ▶ 針對符合給付金支給要件者，將於確認申請內容後，匯款至指定帳戶。



敬請小心「育兒家庭生活支援特別給付金」的

「匯款詐欺」或「騙取個人資料」。

如果自家或職場等接獲冒充都道府縣／市區町村或厚生勞動省（之職員）等的可疑電話或郵件時，請聯絡您所居住的市區町村或最近的警察署，或撥打警察洽談專線（#9110）。



한부모 세대(이번 급부금을 받은 가정)가 아닌 가정을 대상으로

육아세대 생활지원 특별급부금 에 관한 안내

육아세대의 지원을 위해 **새로운 급부금을 지급**합니다!

1. 지급 대상자

①, ② 모두에 해당하는 자(※ 한부모 세대분의 급부금을 지급 받은 자는 제외)

① 2021년 3월 31일을 기준으로
만 18세 미만의 아동(장애 아동의 경우에는 **만 20세 미만**)을 양육하는 부모 등
(※ 2022년 2월 말까지 태어난 신생아 등도 대상에 포함됩니다.)

② {
■ 2021년도 **주민세(균등할)가 비과세**인 자
또는
■ 2021년 1월 1일 이후 수입이 급변하여
주민세 비과세에 상당하는 수입이 있는 자

2. 지급액

아동 1인당 일률 지급 5만엔

■ 급부금 지급에는 **신청이 필요하지 않는 경우와 신청이 필요한 경우**가 있습니다. 반드시 뒷면의 지급 절차를 확인하십시오.

* 문의는 아래로 연락하시기 바랍니다.

■ 후생노동성 콜센터

0120-811-166

(접수 시간: 평일 9:00~18:00)

자세한 신청 방법은 거주하는 지자체의 '육아세대 생활지원 특별급부금 (한부모 세대 제외) 담당 창구'로 문의하시기 바랍니다.

韓國語

3. 급부금의 지급 절차

I. 2021년 4월분의 아동수당 또는 특별아동부양수당의 수급자로 주민세 비과세인 자

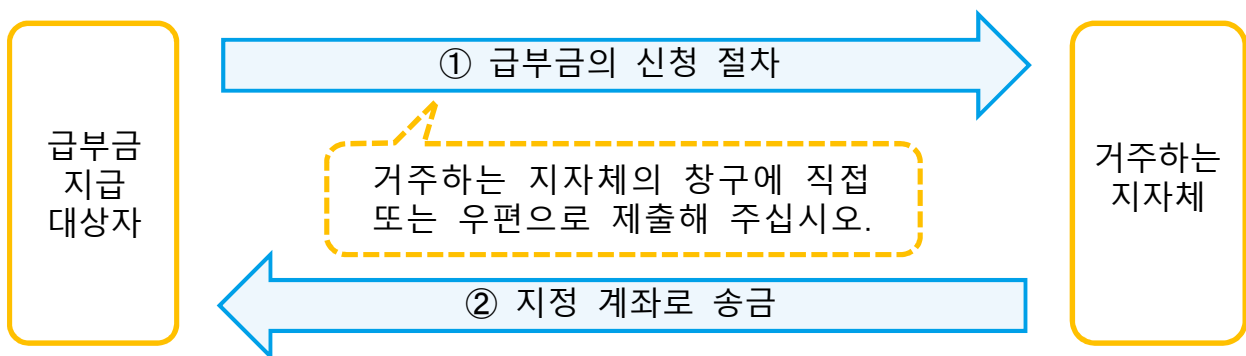
- ▶ 급부금은 **신청 없이** 받을 수 있습니다.
- ▶ 지자체별로 최대한 빠른 시일 내에 2021년 4월분의 아동수당 또는 특별아동부양수당을 지급하는 계좌로 송금합니다.

【주의 사항】

- ※ 급부금 지급을 희망하지 않는 경우에는 수급거부 신고서를 송부해 주십시오.
- ※ 아동수당 또는 특별아동부양수당을 지급받기 위해 지정한 계좌를 해지하는 등 급부금 지급에 문제가 발생할 우려가 있는 경우에는 입금 지정 계좌를 변경하는 등 관련 절차를 완료해 주십시오.

II. 상기 이외의 경우(예: 양육 아동이 고등학생만 있는 자, 수입이 급변한 자)

- ▶ 급부금을 받기 위해서는 **신청이 필요**합니다.
- ▶ 신청서에 입금 계좌 등을 기입하고 필요 서류를 동봉하여 거주하는 지자체의 **창구에 직접** 또는 **우편**으로 제출해 주십시오.
- ▶ 급부금의 지급 요건에 해당하는 경우, 신청 내용을 확인한 후 지정 계좌로 송금합니다.



‘육아세대 생활지원 특별급부금’의 **“보이스피싱”** 및 **“개인정보 사취”**에 주의하시기 바랍니다.

자택 및 직장 등으로 지자체(도도부현 및 시구정촌), 후생노동성(의 직원) 등을 가장한 수상한 전화나 우편이 도착했을 때는 거주하는 지자체 및 가까운 경찰서 또는 경찰상담 전용전화(#9110)로 연락하십시오.



Para famílias não monoparentais
(que não receberam este subsídio)
**Comunicado sobre o subsídio
especial de auxílio à subsistência
de famílias com crianças pequenas**

Realizaremos o **fornecimento de um novo subsídio** para auxiliar as famílias com crianças pequenas!

1. Pessoas elegíveis

Pessoas que se enquadram em ambos os itens ① ② (* exceto aqueles que já receberam o subsídio referente a famílias monoparentais)

- ① Pais e mães responsáveis pela criação de **crianças menores de 18 anos** (**menores de 20 anos** no caso de crianças com deficiência) até 31 de março de 2021

(* incluindo crianças recém-nascidas com nascimento até o final de fevereiro de 2022.)

- ②
- Aqueles **isentos do imposto residencial (per capita)** para o ano fiscal de 2021
 - ou
 - Aqueles cuja renda após 1º de janeiro de 2021 tenha sido alterada drasticamente, ficando **equivalente ao valor para isenção do imposto residencial**

2. Valor fornecido

50.000 ienes para cada criança

- Há **casos em que não será necessário** e **casos em que será necessário efetuar a solicitação** para o recebimento do auxílio.

Certifique-se de conferir o procedimento correto no verso deste panfleto.

* Em caso de dúvidas, contate o telefone abaixo

- **Central de Atendimento** do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar Social

0120-811-166

(Horário de funcionamento: dias úteis, das 9h00 às 18h00)

Para mais informações sobre o modo de solicitação, entre em contato com o "balcão de informações do responsável pelo subsídio especial de auxílio à subsistência de famílias com crianças pequenas (exceto famílias monoparentais)" do município onde reside.

3. Procedimento para recebimento do subsídio

I. Aqueles que recebem o subsídio infantil ou subsídio infantil especial e que estejam isentos do imposto residencial

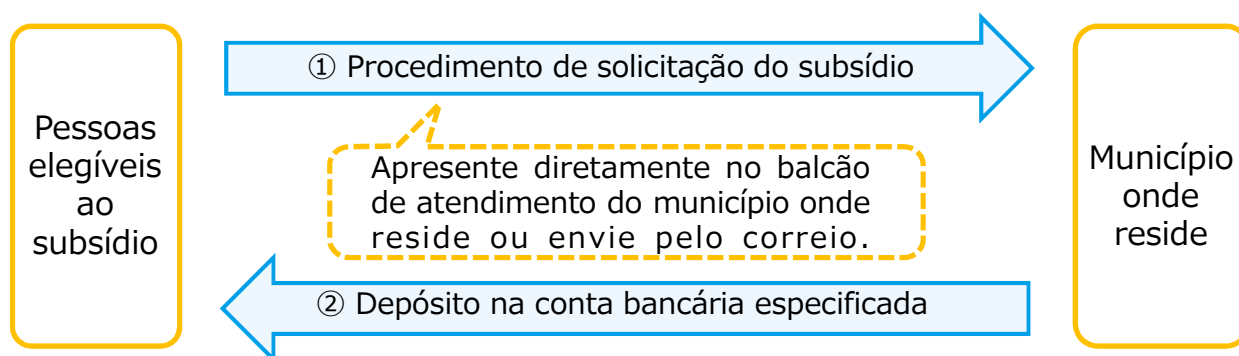
- ▶ **Não é necessário efetuar a solicitação** para receber o subsídio.
- ▶ Cada município depositará o mais rápido possível na conta bancária em que foi fornecido o subsídio infantil ou o subsídio infantil especial equivalente a abril de 2021.

[A t e n ç ã o]

- * Caso não deseje que o subsídio seja fornecido, nos reenvie a Declaração de Recusa de Recebimento.
- * Caso haja risco de não ser possível efetuar o pagamento do subsídio por causa de cancelamento (ou outros fatores) da conta bancária especificada no cadastro do fornecimento do subsídio infantil ou do subsídio infantil especial, faça o procedimento para alteração da conta.

II. Aqueles que não se enquadrem na descrição acima
(Ex.: aqueles que cuidam apenas de estudantes colegiais ou cuja renda tenha sido alterada drasticamente)

- ▶ **Necessário efetuar a solicitação** para receber o subsídio.
- ▶ Preencha a conta para depósito no formulário de solicitação e apresente **diretamente no balcão de atendimento** do município onde reside ou **envie pelo correio** juntamente com os documentos necessários.
- ▶ O depósito será realizado após verificarmos o conteúdo da solicitação daqueles que atenderem aos requisitos de recebimento do subsídio.



Cuidado com **"fraudes bancárias"** ou **"fraudes de dados pessoais"** do "subsídio especial de auxílio à subsistência de famílias com crianças pequenas".

Se receber um telefonema ou uma correspondência suspeita se passando pela província ou pelo governo local/municipal em sua casa ou local de trabalho, entre em contato com o município onde reside ou com a delegacia de polícia mais próxima, ou ligue para telefone exclusivo da polícia (#9110).



Dirigido a los hogares no monoparentales (que no recibieron el subsidio de esta ocasión)
Información sobre el subsidio especial para apoyar la vida cotidiana de los hogares con hijos menores

¡Implementaremos **el pago de un nuevo subsidio** para apoyar a los hogares con hijos menores!

1. Personas que pueden recibir el pago

Aquellas personas que cumplan tanto con los puntos (i) como (ii)
(* **Se excluyen las personas que hayan recibido el subsidio para hogares monoparentales**)

- (i) Padres o personas que sustenten a **niños menores de 18 años (menores de 20 años)** en el caso de tener discapacidad) a 31 de marzo de 2021

(* También va dirigido a los recién nacidos que nazcan hasta finales de febrero de 2022.)

- (ii) **Personas exentas de los impuestos municipales (carga per cápita)** del año fiscal 2021
o
Personas cuyos ingresos a partir del 1 de enero de 2021 sufrieran cambios repentinos y sean ingresos equivalentes a la exención de impuestos

2. Monto del subsidio

Se proporcionarán equitativamente 50 mil yenes por niño

- Hay **casos que no requieren solicitud** y **casos que requieren solicitud** para recibir el pago. Asegúrese de verificar el procedimiento del pago en el reverso.

* Para consultas, llame al siguiente número.

■ **Centro de llamadas del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar**

0120-811-166 (Horarios de atención: días hábiles de 9:00 a 18:00)

Para más detalles sobre la forma de solicitarlo, consulte "al personal a cargo del subsidio especial para apoyar la vida cotidiana de los hogares con hijos menores (sin incluir a los hogares monoparentales)" de su municipio de residencia.

3. Procedimiento para recibir el pago del subsidio

I. Aquellas personas que hayan recibido el pago del subsidio infantil o del subsidio especial para la manutención infantil de abril de 2021 y que estén exentas de los impuestos municipales.

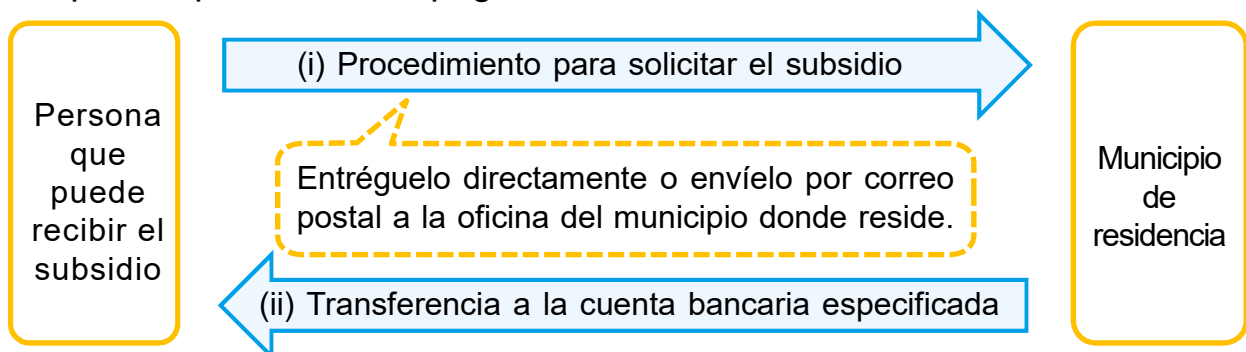
- ▶ Podrán recibir el subsidio **sin requerir su solicitud**.
- ▶ Se transferirá el pago a las cuentas bancarias en las que reciben el pago del subsidio infantil o del subsidio especial para la manutención infantil de abril de 2021 tan rápido como sea posible por cada municipalidad.

[Atención]

- * Si no desea recibir el pago del subsidio, envíe de regreso el formulario de rechazo de su recepción.
- * Si existe el riesgo de que el pago del subsidio se vea obstaculizado porque ha cancelado la cuenta bancaria especificada para el pago del subsidio infantil o del subsidio especial para la manutención infantil, realice el trámite para cambiar la cuenta bancaria especificada para la transferencia, etc.

II. Aquellas personas que no cumplan los puntos mencionados arriba (ej.: personas que sustentan únicamente a estudiantes de preparatoria y personas cuyos ingresos sufrieron cambios repentinos)

- ▶ **Requerirán su solicitud** para recibir el subsidio.
- ▶ Llenen la cuenta bancaria de transferencia y otros puntos en el formulario de solicitud y entréguelo junto a los documentos requeridos **directamente o por correo postal a la oficina** del municipio donde reside.
- ▶ Se verificará el contenido de las solicitudes y se transferirá el pago a las cuentas designadas a aquellas personas que cumplen con los requisitos para recibir el pago del subsidio.



Tenga cuidado con **“los fraudes de transferencia”** y **“las estafas para obtener su información personal”** que tengan relación con el “subsidio especial para apoyar la vida cotidiana de los hogares con hijos menores”.

Contacte con la comisaría de policía más cercana o con el número de teléfono específico para consultas a la policía (#9110) en caso de haber recibido una llamada o correo postal sospechoso a su domicilio o lugar de trabajo en el que se hacen pasar por el (personal de) su prefectura, municipio o del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar.



Para sa mga hindi nag-iisang magulang na sambahayan (na natanggap na ang kasalukuyang benepisyong ito)

Impormasyon sa espesyal na benepisyo para sa suporta ng buhay ng mga sambahayang nagpapalaki ng bata

Ang pagbibigay ng bagong benepisyo, para sa mga sambahayang nagpapalaki ng bata ay isasagawa!

1. Ang mga tinutugunan na mabigyan

Ang mga tumatama sa parehong ① at ② (* Maliban sa mga tumanggap na ng mga benepisyo para sa mga sambahayang nag-iisa ang magulang)

① Mula noong ika-21 ng Marso taong 2021
Mga magulang, atbp, na nagpapalaki ng **batang wala pang 18 taong gulang** (**wala pang 20 taong gulang** kapag may kapansanan)
(* Ang mga bagong silang na sanggol, atbp, na ipinanganak hanggang katapusan ng Pebrero taong 2022 ay tinutugunan din.)

②

- Mga taong **walang bayad ang residence tax (batay sa “per capita”)** para sa piskal na taong 2021 o kaya naman
- Mga taong biglang nagbago ang kita mula unang araw ng Enero taong 2021, at naging kitang **katumbas ng walang bayad ang residence tax**

2. Halaga ng ibibigay

Parehong takdang halaga na 50,000 yen bawat bata

■ Maaaring **kinakailangan** o **hindi kinakailangan** ang aplikasyon upang mabigyan. Tiyak na tingnan ang pamamaraan upang mabigyan sa likuran.

*Para sa mga katanungan, tumawag lamang sa ibaba.

■ Call Center ng Ministry of Health, Labour and Welfare

0120-811-166 (Tanggapang oras: 9:00 ~ 18:00 karaniwang araw ng trabaho)

Para sa mga detalye kung paano mag-aplay, magtanong lamang sa [namamahalang tanggapan sa espesyal na benepisyo para sa suporta ng buhay ng mga sambahayang nagpapalaki ng bata (maliban sa mga sambahayang nag-iisang magulang)] sa inyong munisipyo.

3. Pamamaraan upang mabigyan ng benepisyo

I. Ang mga tumanggap ng allowance para sa bata o espesyal na allowance sa pagpapalaki ng bata para sa Abril ng taong 2021 na walang bayad ang residence tax

- ▶ Matatanggap ang benepisyo na **hindi kailangang mag-aplay**.
- ▶ Ipapadala ito ng bawat munisipalidad sa lalong madaling panahon sa account na pinadalhan ng allowance para sa bata o espesyal na allowance sa pagpapalaki ng bata para sa Abril ng taong 2021.

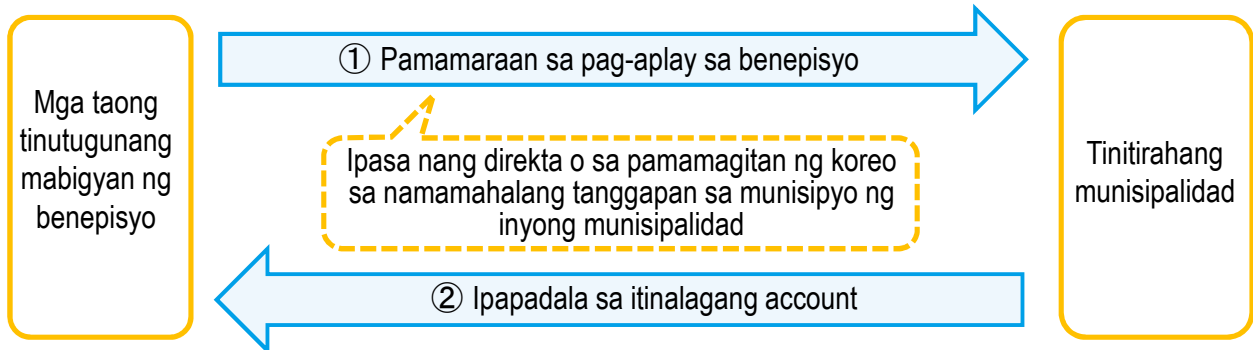
【Pag-ingatan lamang】

*Kapag hindi nais na makatanggap ng benepisyo, ibalik lamang ang form ng notipikasyon sa pagtanggap ng pagtanggap.

*Kapag may duda na maysagabal sa pagpadala ng benepisyo, tulad ng pagkansela ng account na ginagamit para sa pagtanggap ng allowance para sa bata o espesyal na allowance sa pagpapalaki ng bata, isagawa ang pamamaraan tulad ng pagbabago ng itinalagang account.

II. Iba pang mga tao maliban sa nakasulat sa itaas (Hal: Mga taong nagpapalaki ng batang nasa senior high school lamang, mga taong biglang nagbago ang kita)

- ▶ **Kailangang mag-aplay** upang matanggap ang benepisyo.
- ▶ Punan lamang ang account na padadalhan, atbp, sa application form at ipasa ito kasama ang mga kinakailangang dokumento nang **direkta** o sa **pamamagitan ng koreo sa namamahalang tanggapan** sa munisipyo ng inyong munisipalidad.
- ▶ Para sa mga nakakatugon sa mga kinakailangan sa pagbibigay ng benepisyo, kumpirmahin ang mga detalye ng aplikasyon at ipapadala ito sa itinalagang account.



Sa [espesyal na benepisyo para sa suporta ng buhay ng mga sambahayang nagpapalaki ng bata]

Mag-ingat lamang sa mga **“madayang pagpapadala” at “panloloko sa personal na impormasyon”**.

Kapag nakatanggap ng isang kahina-hinalang tawag o koreo sa inyong bahay o pinapasukan na galing daw sa (tauhan ng) prefecture o munisipalidad, o Ministry of Health, Labour and Welfare, tumawag lamang sa munisipyo ng inyong tinitirahang munisipalidad o sa pinakamalapit na istasyon ng pulisiya, o sa teleponong itinalaga ng pulisiya para sa mga konsulta (# 9110).



ประชาสัมพันธ์เกี่ยวกับเงินสิทธิประโยชน์พิเศษ
เพื่อสนับสนุนการใช้ชีวิตของครอบครัวที่เลี้ยง

สำหรับเด็ก (ได้รับเงินสิทธิประโยชน์ครั้งนี้
แล้ว)

รัฐบาลจะ **มอบเงินสิทธิประโยชน์แบบใหม่** เพื่อสนับสนุนครอบครัวที่เลี้ยง
เด็ก!

1. ผู้มีสิทธิ์รับเงินสิทธิประโยชน์

ผู้ที่เข้าข่ายข้อ (1) และ (2) ทั้งสองข้อ (*ยกเว้นผู้ที่รับเงินสิทธิประโยชน์สำหรับครอบครัวเลี้ยงเดี่ยว
แล้ว)

(1) พ่อแม่ ฯลฯ ที่เลี้ยงดู
เด็กอายุต่ำกว่า 18 ปี (หากเป็นเด็กพิการ **อายุต่ำกว่า 20
ปี**)
ณ วันที่ 31 มีนาคม พ.ศ. 2564
(*รวมถึงเด็กที่เกิดใหม่ภายในปลายกุมภาพันธ์ พ.ศ. 2565 ฯลฯ ด้วย)

(2)

- ผู้ที่ **ได้รับการยกเว้นภาษีผู้อยู่อาศัย (แบบเก็บเท่าเทียม)**
ของปีงบประมาณ 2564
- ผู้ที่รายได้เปลี่ยนกะทันหันตั้งแต่วันที่ 1 มกราคม พ.ศ. 2564 จน
รายได้เหลือ **เทียบเท่าระดับที่ได้รับการยกเว้นภาษีผู้อยู่
อาศัย**

2. จำนวนเงิน

50,000 เยน ต่อเด็ก 1 คนเท่ากันทั้งหมด

- การมอบเงินครั้งนี้มีทั้งแบบที่ **ไม่ต้องลงทะเบียน** และ **ต้องลงทะเบียน**
กรุณาตรวจสอบกระบวนการมอบเงินที่หน้าหลัง
*สำหรับรายละเอียด กรุณาติดต่อช่องทางที่ระบุ
ด้านล่าง

■ คอลเซ็นเตอร์ กระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และ

สวัสดิการ **0120-811-166** (เวลาทำการ: วันธรรมดา 9.00 - 18.00 น.)

สำหรับวิธีลงทะเบียนโดยละเอียด กรุณาติดต่อ “เคาน์เตอร์ที่รับผิดชอบเงินสิทธิประโยชน์
พิเศษเพื่อสนับสนุนการใช้ชีวิตของครอบครัวที่เลี้ยงเด็ก (ยกเว้นครอบครัวเลี้ยงเดี่ยว)” ของ
เทศบาลที่ท่านอาศัยอยู่

タイ語

3. กระบวนการมอบเงินสิทธิประโยชน์

I. ผู้ที่ได้รับเงินสงเคราะห์หัตถ์หรือเงินสนับสนุนการเลี้ยงเด็กพิเศษรอบเดือน เมษายน พ.ศ. 2564 และได้รับการยกเว้นภาษีผู้อยู่อาศัย

- ▶ รับเงินสิทธิประโยชน์ได้โดย **ไม่ต้องลงทะเบียน**
- ▶ จะโอนเข้าบัญชีที่ใช้รับเงินสงเคราะห์หัตถ์หรือเงินสนับสนุนการเลี้ยงเด็กพิเศษรอบเดือน เมษายน พ.ศ. 2564 แยกตามแต่ละเทศบาลโดยเร็วที่สุด

[ข้อควรระวัง]

*กรณีที่ไม่ต้องการรับเงินสิทธิประโยชน์ กรุณาส่งหนังสือแจ้งปฏิเสธการรับเงิน

*กรณีที่เกิดอุปสรรคในการมอบเงินสิทธิประโยชน์ เช่น ยกเลิกบัญชีที่ใช้รับเงินสงเคราะห์หัตถ์หรือเงินสนับสนุนการเลี้ยงเด็กพิเศษไปแล้ว ฯลฯ กรุณายื่นเรื่องขอเปลี่ยนบัญชีที่ใช้รับเงิน ฯลฯ

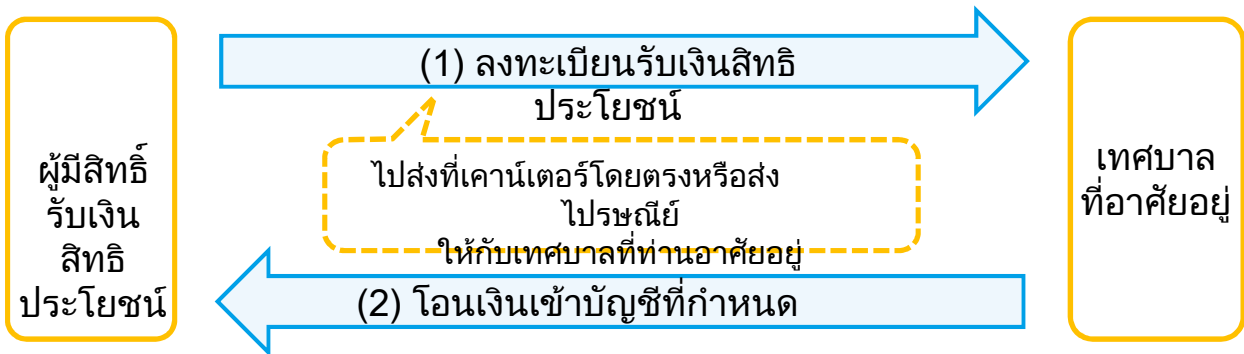
II. ผู้ที่ไม่เข้าข่ายข้างต้น (เช่น ผู้ที่เลี้ยงดูเฉพาะนักเรียนมัธยมปลาย ผู้ที่รายได้เปลี่ยนแปลงกะทันหัน)

- ▶ **ต้องลงทะเบียน** เพื่อรับเงินสิทธิประโยชน์

▶ กรุณากรอกบัญชีที่จะใช้รับเงิน ฯลฯ ในใบลงทะเบียน แนบเอกสารที่จำเป็น และ **ไปส่งที่เคาน์เตอร์โดยตรงหรือส่งไปรษณีย์**ให้กับ

เทศบาลที่ท่านอาศัยอยู่

- ▶ เทศบาลจะตรวจสอบเนื้อหาการลงทะเบียนของผู้ที่เข้าข่ายได้รับเงินสิทธิประโยชน์ และโอนเงินไปยังบัญชีที่กำหนด



ระวังโดน “**หลอกให้โอนเงิน**” หรือ “**หลอกถามข้อมูลส่วนบุคคล**”

โดยแอบอ้าง “เงินสิทธิประโยชน์พิเศษเพื่อสนับสนุนการใช้ชีวิตของครอบครัวที่เลี้ยงเด็ก”

หากมีโทรศัพท์หรือไปรษณีย์ที่น่าสงสัยแอบอ้างว่าเป็น (เจ้าหน้าที่ของ) จังหวัด เทศบาล หรือ กระทรวงสาธารณสุข แรงงาน และสวัสดิการ ฯลฯ ติดต่อไปที่บ้าน ที่ทำงาน ฯลฯ กรุณาแจ้งเทศบาลที่ท่านอาศัยอยู่ สถานีตำรวจที่อยู่ใกล้ที่สุด หรือสายด่วนให้คำปรึกษาของสำนักงานตำรวจ (#9110)



Dành cho những người không phải là hộ gia đình cha mẹ đơn thân (đã nhận tiền trợ cấp lần này)
Hướng dẫn về tiền trợ cấp đặc biệt nhằm hỗ trợ cuộc sống của các hộ gia đình đang nuôi con

Thực hiện **cấp tiền trợ cấp mới** nhằm hỗ trợ các hộ gia đình đang nuôi con!

1. Đối tượng được trợ cấp

Những người thỏa mãn cả hai điều kiện (1) và (2) dưới đây (***Trừ những người đã nhận tiền trợ cấp dành cho hộ gia đình cha mẹ đơn thân**)

- (1) Cha mẹ, v.v. đang nuôi dưỡng **trẻ em dưới 18 tuổi (dưới 20 tuổi** đối với trẻ em tàn tật) tại thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2021
(*Trẻ sơ sinh được sinh ra tính đến cuối tháng 2 năm 2022, v.v. cũng thuộc đối tượng được trợ cấp.)

- (2) **■ Người được miễn thuế cư trú (tỷ lệ bình quân) năm 2021**
hoặc
■ Người có biến động đột ngột trong thu nhập tính từ ngày 1 tháng 1 năm 2021 trở đi khiến mức thu nhập giảm xuống thành tương đương với mức được miễn thuế cư trú

2. Số tiền trợ cấp

Đồng đều là 50.000 yên cho mỗi một trẻ

- Để nhận trợ cấp, có **trường hợp không cần phải đăng ký** và có **trường hợp cần phải đăng ký**.

Nhất thiết phải kiểm tra thủ tục cấp được ghi ở mặt sau giấy này.

Vui lòng liên hệ theo số điện thoại dưới đây:

■ Tổng đài Bộ Y tế, Lao động và Phúc lợi

0120-811-166 (Thời gian tiếp nhận: 9:00 đến 18:00 các ngày trong tuần)

Để biết thêm chi tiết về cách thức đăng ký, vui lòng liên hệ tới “Bộ phận phụ trách tiền trợ cấp đặc biệt nhằm hỗ trợ cuộc sống của các hộ gia đình đang nuôi con (trừ hộ gia đình cha mẹ đơn thân) của địa phương nơi đang sinh sống.

3. Thủ tục cấp tiền trợ cấp

I. Người được nhận Trợ cấp trẻ em hoặc Trợ cấp nuôi trẻ đặc biệt phần của tháng 4 năm 2021 và được miễn thuế cư trú

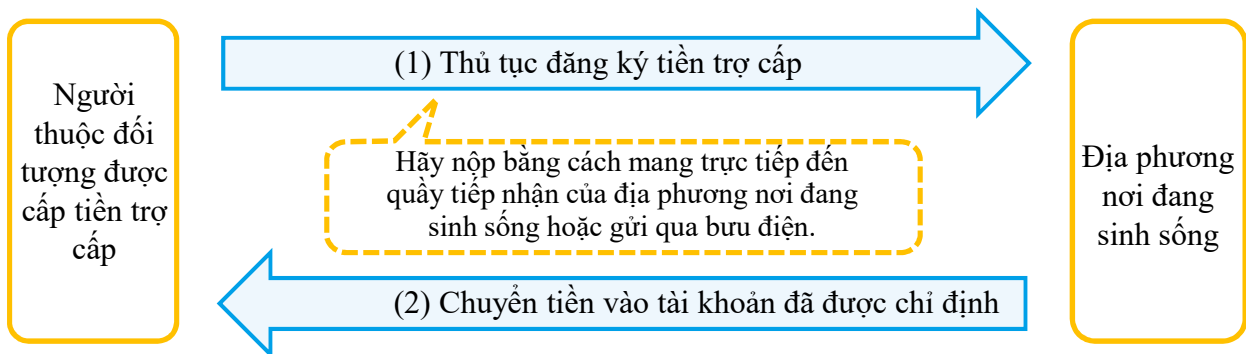
- ▶ Được nhận tiền trợ cấp mà **không cần phải đăng ký**.
- ▶ Chúng tôi sẽ chuyển tiền vào tài khoản đang được dùng để cấp Trợ cấp trẻ em hoặc Trợ cấp nuôi trẻ đặc biệt phần của tháng 4 năm 2021 sớm nhất trong khả năng có thể cho từng địa phương.

Những điều cần lưu ý:

- * Trường hợp không muốn nhận tiền trợ cấp, vui lòng gửi trả lại Bản thông báo từ chối nhận trợ cấp.
- * Trường hợp có nguy cơ cản trở việc cấp tiền trợ cấp ví dụ như đã hủy tài khoản được chỉ định là tài khoản để cấp Trợ cấp trẻ em hoặc Trợ cấp nuôi trẻ đặc biệt, v.v. vui lòng làm các thủ tục cần thiết ví dụ như thay đổi tài khoản được chỉ định làm tài khoản chuyển tiền, v.v.

II. Những người khác các trường hợp ghi trên (Ví dụ: Người chỉ đang nuôi con là học sinh trung học phổ thông hoặc Người có biến động đột ngột về thu nhập)

- ▶ **Cần phải đăng ký** để nhận tiền trợ cấp.
- ▶ Vui lòng điền thông tin tài khoản dùng để chuyển tiền, v.v. vào đơn đăng ký và nộp cùng với các giấy tờ cần thiết bằng cách **mang trực tiếp đến quầy tiếp nhận** của địa phương nơi đang sinh sống hoặc **gửi qua bưu điện**.
- ▶ Chúng tôi sẽ kiểm tra nội dung đăng ký và chuyển tiền vào tài khoản đã được chỉ định cho những người đáp ứng đủ các điều kiện cấp tiền trợ cấp.



Xin hãy lưu ý về **“Lừa đảo chuyển khoản”** và **“Lừa đảo thông tin cá nhân”** có liên quan đến “Tiền trợ cấp đặc biệt nhằm hỗ trợ cuộc sống của các hộ gia đình đang nuôi con”.

Nếu có điện thoại hoặc bưu phẩm đáng ngờ gọi đến hoặc gửi đến nhà riêng hoặc nơi làm việc, v.v. giả danh nhân viên các tỉnh, thành hoặc Bộ Y tế, lao động và Phúc lợi, v.v. vui lòng liên lạc với địa phương nơi đang sinh sống hoặc trạm cảnh sát gần nhất hoặc đến số điện thoại chuyên tư vấn của cảnh sát (#9110).



एकल आमा वा बुबाको घर (यस पटकको राहत प्राप्त गरेको घर) बाहेकको व्यक्तिलाई

बालबच्चा पालन-पोषण गरिरहेको घरलाई सहयोग दिने विशेष राहतको जानकारी

बालबच्चा पालन-पोषण गरिरहेको घरलाई सहयोग गर्न **नयाँ राहत वितरण** गरिनेछ!

1. राहत पाउने व्यक्ति

① र ② दुवैमा पर्ने व्यक्ति (※एकल आमा वा बुबाको घरको लागि राहत प्राप्त गरेका व्यक्तिहरू बाहेक)

① रेड्वा 3 साल मार्च 31 तारिखमा **18 वर्षभन्दा कम उमेरका बालबच्चा** (अपाङ्ग भएमा **20 वर्षभन्दा कम उमेरका बालबच्चा**)को पालन-पोषण गरिरहेका आमाबुबा इत्यादी
(※रेड्वा 4 साल फेब्रुअरीको मसान्तसम्ममा जन्मेका शिशुहरूका लागि पनि लागू हुन्छ)

② {
 ■ रेड्वा 3 वर्षमा **निवास कर (समानता कर) छुट पाएका** व्यक्तिहरू अथवा
 ■ रेड्वा 3 साल जनवरी 1 तारिखभन्दा पछि अचानक **निवास कर छुट हुने गरी** आम्दानी घटेका व्यक्तिहरू

2. राहत पैसा

बच्चा एक जना बराबर एक मुष्ट 50 हजार येन

- राहत प्राप्त गर्नको लागि **आवेदन दिनु नपर्ने अवस्था** र **आवेदन दिनु पर्ने अवस्था** हुन सक्छ।
अवश्य पछाडी लेखिएको राहत प्राप्त गर्नको लागि चालुपर्ने कदम हेरेर पक्का गर्नुहोस्।
* सोधपुछको लागि निम्न सम्पर्क नम्बरमा फोन गर्नुहोस्।

■ स्वास्थ्य, श्रम र कल्याण मन्त्रालय कल सेन्टर

0120-811-166 (रिसेप्सन समय : मध्यहप्ता 9:00~18:00)

आवेदन कसरी दिने भन्ने विस्तृत जानकारीको लागि आफू बसोबास गरेको ठाउँको सरकारी कार्यालयको “बालबच्चा पालन-पोषण गरिरहेका घरलाई सहयोग दिने विशेष राहत (एकल आमा वा बुबाको घर बाहेक)को काउन्टर”-मा सोधपुछ गर्नुहोस्।

नेपाली भाषा

3. राहत प्राप्त गर्नको लागि चाल्नुपर्ने कदम

I. रेड्वा 3सालअघिको बालबच्चा भत्ता वा विशेष बालबच्चा पालन भत्ता प्राप्त गरेकामध्ये निवास कर छुट भएको व्यक्ति

▶ **आवेदन नदिई** राहत प्राप्त गर्न सक्नुहुन्छ।

▶ प्रत्येक सरकारी कार्यालयले सकेजति चाँडो रेड्वा 3 साल अघिको बालबच्चा भत्ता वा विशेष बालबच्चा पालन भत्ताको लागि पहिल्यै दर्ता गरेको खातामा राहत पैसा हालिदिनेछ।

【होसियार हुनुहोस्】

※ राहत प्राप्त गर्न चाहनुहुन्न भने राहत इन्कार निवेदन फाराम भरेर फिर्ता पठाउनुहोस्।

※ बालबच्चा भत्ता वा विशेष बालबच्चा पालन भत्ता प्राप्त गर्नको लागि दर्ता गरेको खाता बन्द भएको जस्ता कारणले राहत प्राप्त गर्नुमा कुनै बाधा हुने सम्भावना छ भने दर्ता गरिएको खाता परिवर्तन गर्ने जस्ता आवश्यक कदम चाल्नुहोस्।

II. माथि उल्लेख गरिएका अवस्थाहरूमा नपर्ने व्यक्ति (जस्तै: हाइस्कूल जाने बच्चा मात्र पालन-पोषण गरेको व्यक्ति वा अचानक आमदानी धेरै घटेको व्यक्ति)

▶ राहत प्राप्त गर्न **आवेदन दिनु आवश्यक छ।**

▶ आवेदन फाराममा पैसा हालिने बैंक खाता जस्ता कुराहरू भरेर आवश्यक कागजातहरूसँग तपाईं बस्नुभएको सरकारी कार्यालयको **रिसेप्सनमा सीधै** अथवा **हुलाकद्वारा** बुझाउनुहोस्।

▶ राहत प्राप्त गर्ने योग्यता हासिल गरेको व्यक्तिले आवेदनमा लेखेका कुराहरू पक्का गरे पछि सो व्यक्तिले दर्ता गरेको बैंक खातामा पैसा हालिनेछ।



“बालबच्चा पालन-पोषण गरिरहेको घरलाई सहयोग दिने विशेष राहत”सँग सम्बन्धि “**ठग्रे(तपाईंलाई आत्तिन लगाएर आफ्नो खातामा पैसा हाल्न लगाउने ठगी)**” वा “**व्यक्तिगत जानकारीको चोरी गर्ने**”-देखि होसियार हुनुहोस्।

तपाईंको घरमा वा काम गर्ने ठाउँमा सरकारी कर्मचारी जस्तो भान पाउँदै शंकास्पद फोन वा मेल आएमा तपाईं बसोबास गर्नुभएको ठाउँको सरकारी कार्यालयमा, नजिकै प्रहरी अड्डामा वा प्रहरीसँग सल्लाह गर्ने विशेष टेलिफोन नम्बर(#9110)मा सम्पर्क गर्नुहोस्।



Bagi orang non-rumah tangga orang tua tunggal
(belum terima dana manfaat kali ini)

Panduan Manfaat Khusus Bantuan Hidup Rumah Tangga yang Mengasuh Anak

Pembayaran manfaat baru dijalankan untuk membantu rumah tangga yang mengasuh anak!

1. Sasaran penerima

Orang yang memenuhi ① dan ② (*Kecuali orang yang telah menerima dana manfaat rumah tangga orang tua tunggal)

① Per 31 Maret 2021 merupakan ayah, ibu, dll. yang mengasuh **anak berusia kurang dari 18 tahun (kurang dari 20 tahun)** untuk anak penyandang disabilitas
(*Termasuk anak yang baru lahir hingga akhir Februari 2022.)

② ■ Orang yang **tidak kena pajak penduduk (per kapita)** tahun fiskal 2021
Atau
■ Orang dengan pendapatan berubah signifikan setelah 1 Januari 2021 dan masuk ke dalam pendapatan yang **tidak kena pajak penduduk**

2. Nominal pembayaran manfaat

Seragam 50 ribu yen per anak

■ Terkait pembayaran manfaat, **ada yang tidak memerlukan pengajuan permohonan** dan **ada yang perlu**.

Pastikan untuk memeriksa prosedur pembayaran di halaman belakang.

*Silakan telepon nomor di bawah ini bila ada pertanyaan.

■ Pusat panggilan MHLW

0120-811-166 (Jam layanan: hari biasa 9.00-18.00)

Untuk cara mengajukan permohonan lebih detail, silakan hubungi "Loket penanggung jawab dana manfaat khusus bantuan hidup rumah tangga yang mengasuh anak (selain rumah tangga orang tua tunggal)" di kelurahan tempat tinggal Anda

3. Prosedur pembayaran dana manfaat

I. Orang penerima tunjangan anak atau tunjangan mengasuh anak khusus bulan April 2021 dan tidak kena pajak penduduk

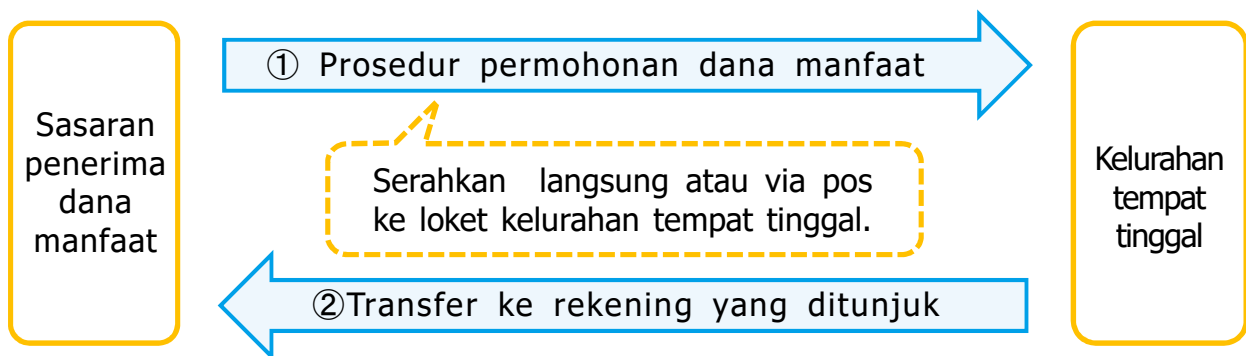
- ▶ Dana manfaat dapat diterima **tanpa permohonan**.
- ▶ Setiap kelurahan sesegera mungkin akan mentransfer ke rekening penerima tunjangan anak atau tunjangan mengasuh anak khusus bulan April 2021.

[P e r h a t i a n]

- * Bila tidak ingin menerima pembayaran dana manfaat, silakan kirim formulir penolakan penerimaan.
- * Bila ada kemungkinan muncul gangguan dalam pembayaran dana manfaat karena sudah menutup rekening yang ditunjuk untuk menerima pembayaran tunjangan anak atau tunjangan mengasuh anak khusus, mohon lakukan prosedur perubahan rekening transfer yang ditunjuk, dll.

II. Orang selain di atas (contoh: orang yang mengasuh anak SMA saja, orang dengan pendapatan berubah signifikan)

- ▶ **Perlu mengajukan permohonan** untuk menerima dana manfaat.
- ▶ Tuliskan rekening transfer ke dalam formulir permohonan lalu serahkan langsung ke loket atau lewat pos ke kelurahan tempat tinggal Anda bersama dengan dokumen yang diperlukan.
- ▶ Konfirmasi isi permohonan akan dilakukan terhadap orang yang memenuhi syarat pembayaran dana manfaat dan dana tersebut akan ditransfer ke rekening yang ditunjuk.



Hati-hati terhadap **"penipuan transfer" atau "pencurian data pribadi"** terkait "dana manfaat khusus bantuan hidup rumah tangga yang mengasuh anak".

Bila ada telepon atau barang pos yang mencurigakan datang ke rumah atau tempat kerja Anda yang mengaku sebagai kelurahan atau prefektur maupun MHWL (termasuk petugasnya), silakan hubungi kelurahan tempat Anda tinggal atau kantor polisi terdekat, atau hubungi telepon khusus konsultasi polisi (#9110).



សម្រាប់គ្រួសារដែលមិនមែនមានតែឪពុកម្តាយ (ដែលបានទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភលើកនេះ រួចហើយ)

សេចក្តីណែនាំស្តីអំពីប្រាក់ឧបត្ថម្ភពិសេសសម្រាប់ គាំទ្រជីវភាពគ្រួសារដែលមានកូនក្នុងបន្ទុក

កម្មវិធីផ្តល់ជូនប្រាក់ឧបត្ថម្ភថ្មី សម្រាប់គាំទ្រដល់គ្រួសារដែលមានកូនក្នុងបន្ទុក!

១. អ្នកដែលអាចទទួលបាន

អ្នកដែលបំពេញទាំងលក្ខខណ្ឌ①② (*លើកលែងអ្នកដែលបានទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភសម្រាប់គ្រួសារដែលមានតែឪពុកម្តាយរួចហើយ)

① គិតត្រឹម ថ្ងៃទី៣១ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២១
ឪពុកម្តាយដែលកំពុងចិញ្ចឹម **កូនដែលមានអាយុក្រោម ១៨ឆ្នាំ (ក្រោម២០ឆ្នាំ** សម្រាប់កុមារពិការ)
(*ទារកដែលទើបកើតត្រឹមចុង ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០២២ ក៏រាប់បញ្ចូលផងដែរ។)

② **អ្នកដែលត្រូវបានលើកលែងពន្ធស្នាក់នៅ (អត្រានៃមនុស្សម្នាក់)** សម្រាប់ ឆ្នាំ២០២១ ឬ
អ្នកដែលមានចំណូលថយចុះខ្លាំងចាប់ពី ថ្ងៃទី១ ខែមករា ឆ្នាំ២០២១ ហើយត្រូវបានចាត់ទុកជាអ្នកមានប្រភេទចំណូល ដែលសមស្របសម្រាប់ **ការលើកលែងពន្ធស្នាក់នៅ**

២. ទឹកប្រាក់ឧបត្ថម្ភ

៥ ម៉ឺន យ៉ែន ស្មើៗគ្នា ក្នុងកុមារម្នាក់

- នៅក្នុងការឧបត្ថម្ភ មាន **ករណីដែលមិនចាំបាច់ដាក់ពាក្យ** និង **ករណីដែលត្រូវការដាក់ពាក្យ**។ សូមប្រាកដថាបានពិនិត្យមើលពីនីតិវិធីក្នុងការដាក់ពាក្យនៅទំព័រខាងក្រោយ។
- *សម្រាប់ការសាកសួរព័ត៌មាន សូមទូរសព្ទមកកាន់លេខខាងក្រោម។

មជ្ឈមណ្ឌលទូរសព្ទ របស់ក្រសួងសុខាភិបាល ការងារ និងសុខុមាលភាព

០១២០-៨១១-១៦៦ (ម៉ោងទទួលទូរសព្ទ: ថ្ងៃធ្វើការ ៩:០០ ដល់ ១៨:០០)

សម្រាប់ព័ត៌មានលម្អិតក្នុងការដាក់ពាក្យ សូមសាកសួរទៅកាន់ "ការិយាល័យទទួលបន្ទុកប្រាក់ឧបត្ថម្ភពិសេសសម្រាប់ទ្រទ្រង់ជីវភាពគ្រួសារដែលមានកូនក្នុងបន្ទុក(លើកលែងគ្រួសារដែលមានតែឪពុក ឬ ម្តាយតែមួយ)" នៅតាមភូមិឃុំដែលអ្នកកំពុងស្នាក់នៅ។

クメール語

៣. នីតិវិធីក្នុងការដាក់ពាក្យទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ

I. អ្នកដែលបានទទួលប្រាក់បន្ថែមសម្រាប់កុមារ ឬប្រាក់ឧបត្ថម្ភចិញ្ចឹមកូនពិសេសសម្រាប់កុមារ សម្រាប់ខែមេសា ឆ្នាំ២០២១ ហើយជាអ្នកដែលត្រូវបានលើកលែងពន្ធស្នាក់នៅ

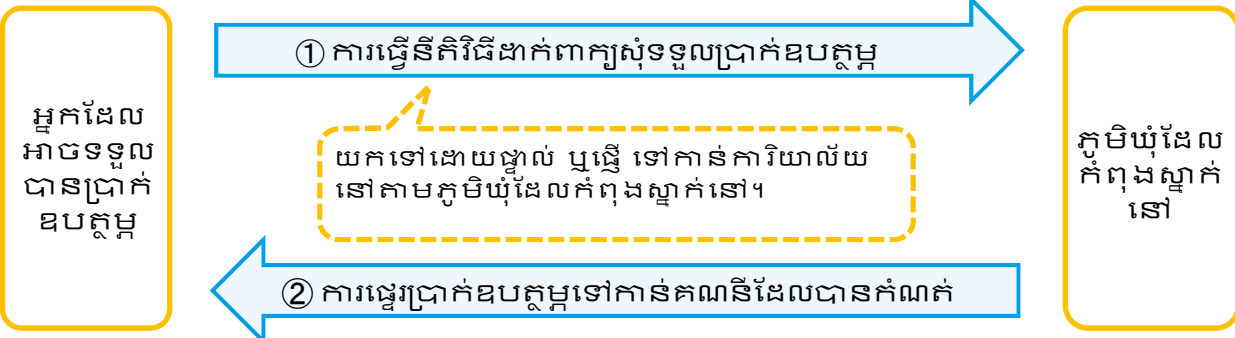
- អាចទទួលបានប្រាក់ឧបត្ថម្ភ ដោយ **មិនចាំបាច់ដាក់ពាក្យ**។
- នៅតាមភូមិឃុំនីមួយៗ យើងនឹងផ្ទេរប្រាក់បន្ថែមសម្រាប់កុមារ ឬប្រាក់ឧបត្ថម្ភចិញ្ចឹមកូនពិសេសសម្រាប់កុមារ សម្រាប់ខែមេសា ឆ្នាំ២០២១ ទៅកាន់គណនីដែលបានកំណត់ ឲ្យបានលឿនបំផុត តាមដែលអាចធ្វើទៅបាន។

«សូមប្រុងប្រយ័ត្ន»

- * ប្រសិនបើអ្នកមិនមានបំណងចង់ទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភទេ សូមផ្ញើឯកសារបដិសេធទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ។
- * ប្រសិនបើអ្នកបានបិទគណនីដែលបានកំណត់សម្រាប់ទទួលប្រាក់បន្ថែមសម្រាប់កុមារ ឬប្រាក់ឧបត្ថម្ភចិញ្ចឹមកូនពិសេសសម្រាប់កុមារ នោះវាអាចនឹងមានបញ្ហាកើតឡើងនៅពេលផ្ទេរប្រាក់ឧបត្ថម្ភចូល ដូច្នេះសូមធ្វើបែបបទប្តូរគណនីទទួលប្រាក់បន្ថែមជាដើម។

II សម្រាប់អ្នកផ្សេងពីគណនីខាងលើ(ឧទាហរណ៍ អ្នកដែលចិញ្ចឹមកូនដែលជាសិស្សវិទ្យាល័យ ឬអ្នកដែលមានចំណូលថយចុះខ្លាំង)

- ដើម្បីទទួលបានប្រាក់ឧបត្ថម្ភ **ចាំបាច់ត្រូវការដាក់ពាក្យ**។
- សូមបំពេញលេខគណនីទទួលប្រាក់បន្ថែមនៅលើបែបបទដាក់ពាក្យ រួចភ្ជាប់មកជាមួយនូវឯកសារចាំបាច់ ហើយយកទៅដោយផ្ទាល់ ឬផ្ញើ ទៅកាន់ការិយាល័យនៅតាមភូមិឃុំដែលអ្នកកំពុងស្នាក់នៅ។
- យើងនឹងធ្វើការពិនិត្យខ្លឹមសារនៅក្នុងបែបបទ ចំពោះអ្នកបានបំពេញលក្ខខណ្ឌចាំបាច់សម្រាប់ទទួលប្រាក់ឧបត្ថម្ភ រួចនឹងផ្ទេរប្រាក់ឧបត្ថម្ភទៅកាន់គណនីដែលបានកំណត់។



! សូមប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះ **“ការក្លែងបន្លំការផ្ទេរប្រាក់”** ឬ **“ការបោកប្រាស់យកព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន”** ទាក់ទងនឹងកម្មវិធី “ប្រាក់ឧបត្ថម្ភពិសេសសម្រាប់ទ្រទ្រង់ជីវភាពគ្រួសារដែលមានកូនក្នុងបន្តក”

ប្រសិនបើមានការទូរសព្ទចូល ឬបញ្ជីប្រៃសណីយ៍ចម្លែកដែលតាំងខ្លួនជាអាជ្ញាធរភូមិឃុំស្រុកខេត្ត ឬ (បុគ្គលិករបស់)ក្រសួងសុខាភិបាល ការងារ និងសុខុមាលភាព មកកាន់គេហដ្ឋានឬកន្លែងធ្វើការ សូមទាក់ទងទៅកាន់ប៉ុស្តិ៍ប្រៃសណីយ៍ដែលនៅតាមភូមិឃុំដែលអ្នកកំពុងស្នាក់នៅ ឬដែលនៅជិតបំផុត ឬទាក់ទងទៅកាន់ទូរសព្ទពិគ្រោះយោបល់របស់ស្ថាប័នប៉ុស្តិ៍ស្រុក(#៩១១០)។



မိဘတစ်ဦးတည်းရှိသည့်အိမ်ထောင်စု
(ဤတစ်ကြိမ်အကျိုးခံစားခွင့်ငွေကိုလက်ခံပြီးခြင်း
)မဟုတ်သောပုဂ္ဂိုလ်

ကလေးပြုစုပျိုးထောင်သောအိမ်ထောင်စုဘဝ
ထောက်ပံ့ရေးအထူးအကျိုးခံစားခွင့်
ငွေလမ်းညွှန်ချက်

ကလေးပြုစုပျိုးထောင်သောအိမ်ထောင်စုအားထောက်ပံ့ရန်အတွက်

ထပ်မံ၍အကျိုးခံစားခွင့်

ထောက်ပံ့မှုများ

ကို

အကောင်အထည်ဖော်သွားပါမည်

1.

ထောက်ပံ့မည့်အကျိုးခံစားခွင့်

(၁) နှစ်ချက်စီလျှောက်ထားသည့်ပုဂ္ဂိုလ်များ

(※မိဘတစ်ဦးတည်းရှိသည့်အိမ်ထောင်စုအတွက်အကျိုးခံစားခွင့်ငွေကိုလက်ခံပြီး
သည့်ပုဂ္ဂိုလ်များမပါ)

① 2021 ခုနှစ် မတ်လ 31 ရက်တွင်
18 နှစ်အောက်ကလေးများ (မသန်စွမ်းကလေးဖြစ်ပါက
20 နှစ်အောက်)
(※2022 ခုနှစ် ဖေဖော်ဝါရီလကုန်အထိ
များကို ငွေဖွဲ့စည်းကလေးအသစ်ပျိုးထောင်ရေးအဖွဲ့
အဖေအမေများ

② 2021 ဘဏ္ဍာနှစ် နေထိုင်ခွင့် (တစ်ဦးချင်းနှုန်း)
ကင်းလွတ်ခွင့်ရသည့် ပုဂ္ဂိုလ်များ
2021 ခုနှစ် သို့မဟုတ် နေ့စဉ်ရက်စွဲ 1 ရက်နောက်ပိုင်းတွင်
ဝင်ငွေရက်စွဲရက် ပြောင်းလဲသွားပြီး
နေထိုင်ခွင့်ကင်းလွတ်ခွင့်ရရှိသူသည်
ဝင်ငွေသာရတော့သည့်ပုဂ္ဂိုလ်များ

2.

ထောက်ပံ့မှု

ပမာဏ ကလေး 1ဦးလျှင် တစ်အိမ် ယန်း
5သောင်း

ထောက်ပံ့မှုနှင့်ပတ်သက်၍
လျှောက်လွှာမလွှဲအပ်သည့်အခြေအနေ နှင့်
လွှဲအပ်သည့်အခြေအနေ ဟူ၍ရှိပါသည်။
စီစဉ်ပေးခြင်းရန်မှာ ထောက်ပံ့မှုလုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို
အောက်ပါဖုန်းနံပါတ်ကိုဆက်သွယ်ပါ။
သေချာပေါက် ကြည့်ရှုစစ်ဆေးပါ။

ကျန်းမာရေး၊ အလုပ်သမားနှင့်
လူမှုစုလိုရေးဝန်ကြီးဌာန call center
0120-811-166 (ဖုန်းလက်ခံချိန်
ရုံးဖွင့်ရက် 9:00 ~ 18:00)
လျှောက်ထားနည်းအသေးစိတ်မှာ
သင်နေထိုင်သည့်မြို့နယ် ရုံး ၏ "ကလေးပြုစုပျိုးထောင်သော
အိမ်ထောင်စုဘဝထောက်ပံ့ရေးအထူးအကျိုးခံစားခွင့်ငွေ (မိဘတ

ミャンマー一語

3.

I. 2021 ခုနှစ် ပြေလအတွက် ကလေးခံစားခွင့် သို့မဟုတ် အထူးကလေးပြုစောင့်ရှောက်မှုခံစားခွင့် ပြန်လည်ပေးခြင်းအတွက် မြန်မာနိုင်ငံတော်အစိုးရက ဝန်ထမ်းများအား ပြန်လည်ပေးခြင်း

နေထိုင်ခွင့်ကင်းလွတ်ခွင့်ရ ပုဂ္ဂိုလ်
▶ အကျိုးခံစားခွင့်ငွေသည် ဘဲလက်ခံရရှိနိုင်ပါသည်။

လျှောက်လွှာမလိုအပ်

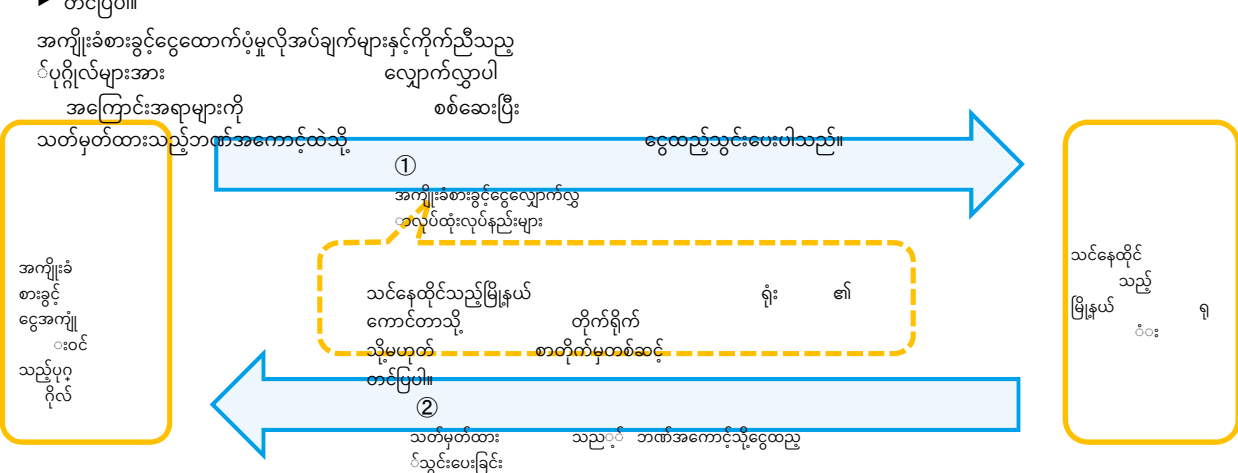
▶ မြို့နယ် ရုံး အလိုက်တတ်နိုင်သမျှ မြန်ဆန်စွာ 2021 ခုနှစ် ပြေလ အတွက် ကလေးခံစားခွင့် သို့မဟုတ် အထူးကလေးပြုစောင့်ရှောက်မှုခံစားခွင့်ကို

ထောက်ပံ့ပေးနေသည့်ဘဏ်အကောင့်ထဲသို့ထည့်သွင်းပေးပါသည်။
"သတိပြုပါ"
※ အကျိုးခံစားခွင့်ငွေထောက်ပံ့မှုအား မရယူလိုပါက ထောက်ပံ့မှုငြင်းပယ်ခြင်းအစီရင်ခံစာကို ပြန်ပို့ပေးပါ။
※ ကလေးခံစားခွင့် သို့မဟုတ် အထူးကလေးပြုစောင့်ရှောက်မှုခံစားခွင့်ထောက်ပံ့မှုအတွက် သတ်မှတ်ထားသည့်ဘဏ်အကောင့်ကို ဖျက်သိမ်းလိုက်ခြင်းစသည့် အကျိုးခံစားခွင့်ထောက်ပံ့မှုတွင် အနှောင့်အယှက်ဖြစ်စေမည့်အခြေအနေရှိပါက

II. အကျိုးခံစားခွင့်ရမည့်သတ်မှတ်ချက်များအကောင့်ကို (ဥပမာ) အထောက်အကူပြုစောင့်ရှောက်မှုအဖွဲ့အစည်းများမှ လုပ်ဆောင်ပါ။
ပြောင်းလဲခြင်းစသည့်လုပ်ထုံးလုပ်နည်းများကို ဝင်ငွေထုတ်တရက်ပြောင်းလဲခဲ့သည့်ပုဂ္ဂိုလ်များ လုပ်ဆောင်ပါ။

▶ ထောက်ပံ့ငွေရယူရန်အတွက် လျှောက်လွှာမလိုအပ်ပါသည်။

▶ လျှောက်လွှာတွင် ငွေထည့်သွင်းရမည့်သတ်မှတ်ဘဏ်အကောင့်စသည်ကို ရေးသွင်းပြီး၊ လိုအပ်သည့်စာရွက် စာတမ်းများနှင့်အတူ သင်နေထိုင်သည့်မြို့နယ် ရုံး ၏ ကောင်တာသို့တိုက်ရိုက် သို့မဟုတ် စာတိုက်မှတစ်ဆင့် တင်ပြပါ။



! "ကလေးပြုစောင့်ရှောက်ရေးအဖွဲ့အစည်းများအား အကျိုးခံစားခွင့်ငွေ" ၏ "ငွေလိမ်လည်ထည့်သွင်းခြင်းမူ" ပုဂ္ဂိုလ်ရေးဆိုင်ရာသတင်းအချက်အလက်များလိမ်လည်မှု

အိမ်များ၊ စသည်များထိုင်ခွင့်များသို့ သတိပြုပါ။ ခရိုင်များ၊ မြို့နယ်များ၊ ကျန်းမာရေး၊ အလုပ်သမားနှင့် လူမှုဖူလုံရေးဝန်ကြီးဌာန) အနေဖြင့် ဆက်သွယ်လာသည့်သံသယရှိဖွယ်ဖုန်းများ၊ စာများရရှိပါက သင်နေထိုင်သည့်မြို့နယ်ရုံးများ၊ အနီးဆုံးရဲစခန်းများ၊ သို့မဟုတ် ရဲအကြံပေးဖုန်း (#9110) သို့ဆက်သွယ်ပါ။



Өрх толгойлсон эцэг, эх (тус тэтгэмжийг авсан)
хамрагдах боломжгүй
**Хүүхэдтэй өрхөд олгох
онцгой тэтгэмжийн тухай**

Хүүхэдтэй өрхийг дэмжиж **ШИНЭЭР ТЭТГЭМЖ** олгоно!

1. Тэтгэмжид хамрагдах хүн

Дараах ①②-т хамаарагдах хүн
(※Өрх толгойлсон эцэг/эхийн тэтгэмжид хамрагдсан өрхөөс бусад)

① 2021 оны 3 сарын 31-ний байдлаар **18 нас хүрээгүй**
(хөгжлийн бэрхшээлтэй бол **20 нас хүрээгүй**)
хүүхэд өсгөж буй эцэг эх
(※2022 оны 2 сар дуусахаас өмнө төрсөн хүүхэд хамрагдах боломжтой.)

② {
■ 2021 онд **оршин суугчийн албан татвар (нэг хүнд ногдох хувь) ногдуулаагүй** хүн
■ 2021 оны 1 сарын 1-ээс хойш орлого нь огцом буурч, **оршин суугчийн албан татвараас чөлөөлөгдөх хэмжээнд хүрсэн** хүн

2. Тэтгэмжийн хэмжээ

Хүүхэд тутамд 50,000 иен

■ Тэтгэмж олгоход, **хүсэлт гаргах шаардлагатай болон шаардлагагүй тохиолдол** байна. Зайлшгүй арын хуудсанд дахь тэтгэмжийн журмыг шалгана уу.

* Дэлгэрэнгүйг, дараах утаснаас лавлана уу.

■ Эрүүл мэнд, хөдөлмөр хамгааллын яамны лавлах

0120-811-1666 (Хүлээн авах: Ажлын өдөр 9:00~18:00)

Хүсэлт гаргах дэлгэрэнгүй мэдээллийг оршин суугаа хот, дүүрэг, орон нутгийн захиргааны 「Хүүхэдтэй өрхөд олгох онцгой тэтгэмж (өрх толгойлсон эцэг эхээс бусад) хариуцсан харилцах цонх」-ноос лавлана уу.

3. Тэтгэмж авах хүсэлт гаргах

I. 2021 оны 4 сард хүүхдийн тэтгэмж болон хөгжлийн бэрхшээлтэй хүүхдийн халамжийн тэтгэмж авсан бөгөөд оршин суугчийн албан татвар ногдуулаагүй хүн

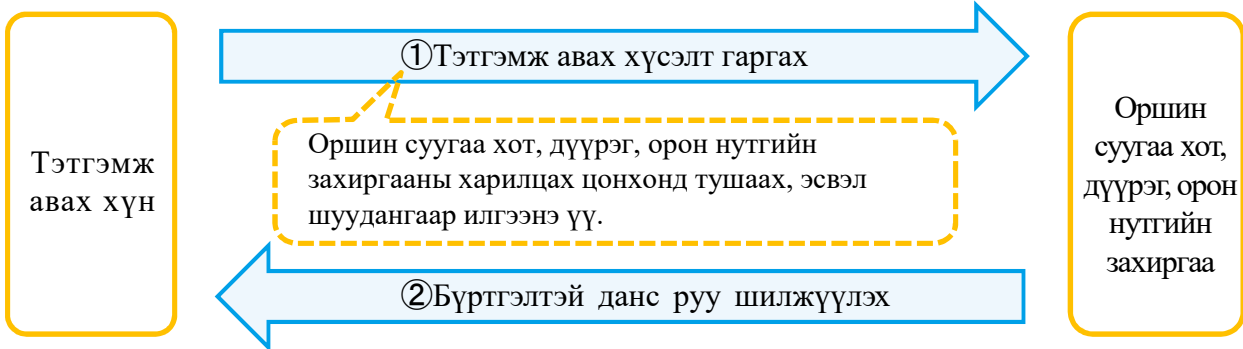
- ▶ Тэтгэмж авах **хүсэлт гаргах шаардлагагүйгээр** авах боломжтой.
- ▶ Хот, дүүрэг, орон нутгийн захиргаанаас аль болох түргэн хугацаанд 2021 оны 4 сард хүүхдийн тэтгэмж болон хөгжлийн бэрхшээлтэй хүүхдийн халамжийн тэтгэмж олгодог данс руу шилжүүлнэ.

【Анхаарах зүйл】

- ※ Тэтгэмж авах хүсэлгүй бол тэтгэмж авахаас татгалзсан мэдэгдэл бичиж илгээнэ үү.
- ※ Хүүхдийн тэтгэмж болон хөгжлийн бэрхшээлтэй хүүхдийн халамжийн тэтгэмж олгосон банкны данс хаагдсан болон ашиглах боломжгүй болсон тохиолдолд, данс өөрчлөх бүртгэл хийлгэнэ үү.

II. Дээрхээс бусад тохиолдолд (Жишээ нь: Зөвхөн ахлах сургуулийн хүүхэдтэй хүн, орлого нь огцом буурсан хүн гэх мэт)

- ▶ Тэтгэмж авах **хүсэлт гаргах шаардлагатай**
- ▶ Өргөдөл дээрх мөнгө шилжүүлэх дансны мэдээллийг бөглөөд, шаардлагатай бичиг баримтын хамт оршин суугаа хот, дүүрэг, орон нутгийн захиргааны харилцах цонхонд тушаах, эсвэл шуудангаар илгээнэ үү.
- ▶ Хүсэлт гаргасан агуулгыг нягтлан үзэж, тэтгэмж авах болзлыг хангасан хүнд, бүртгэлтэй данс руу нь тэтгэмжийг шилжүүлэн олгоно.



! “Хүүхэдтэй өрхөд олгох тэтгэмж”-ийг авахдаа **“Залиланд өртөж мөнгөө шилжүүлэх”** болон **“Хувийн мэдээллээ алдах”** зэргээс болгоомжилно уу.

Гэр болон ажлын байр луу тань хот, дүүрэг, орон нутгийн захиргаа болон эрүүл мэнд, хөдөлмөр хамгааллын яамны ажилтны нэр барьсан сэжигтэй утас болон шуудан ирсэн тохиолдолд, оршин суугаа хот, дүүрэг, орон нутгийн захиргаа болон ойролцоох цагдаагийн хэлтэст мэдэгдэнэ үү. Мөн (#9110) цагдаагийн утсанд хандаж зөвлөгөө авна уу.